

Av. Plínio Kroeff, 1655 - Fone/Fax: (51) 3028.2777  
E-mail: portoalegre@translovato.com.br



**A NOVA FILIAL PRÓPRIA  
DA TRANSLOVATO EM  
PORTO ALEGRE TÁ "LOCA  
DE ESPECIAL, TCHÊ!".**

A TRANSLOVATO ESTÁ COM NOVAS E MODERNAS INSTALAÇÕES EM PORTO ALEGRE. A UNIDADE CENTRALIZADORA FICA NO PORTO SECO EM UMA ÁREA DE 12.500M², COM 3.600M² DE ÁREA CONSTRUÍDA, CONTANDO COM 32 DOCAS. UMA GRANDE FILIAL QUE COLOCA A SUA DISPOSIÇÃO À EXPERIÊNCIA, TECNOLOGIA E SÉRIEIDADE QUE FAZEM DA TRANSLOVATO SEMPRE A MELHOR ESCOLHA EM TRANSPORTE.



WWW.TRANSLOVATO.COM.BR



# INFORMATIVO TRANSLOVATO

Ano 16  
Edição 27  
Janeiro e Fevereiro  
de 2010

WWW.TRANSLOVATO.COM.BR

**Novo site Translovato**  
**Acesse agora:**  
**www.translovato.com.br**





## SUMÁRIO

|                                    |       |
|------------------------------------|-------|
| Cliente Destaque                   | 3     |
| Opinião do Leitor                  | 3     |
| Participação Couromoda 2006        | 4     |
| Fechamento Campanha Comercial 2005 | 4     |
| Viajando Conosco                   | 5     |
| Artigo                             | 5     |
| Novo Site Translovato              | 6 e 7 |
| Aconteceu                          | 8     |
| Funcionário Destaque               | 9     |
| Translovato Cidadã                 | 9     |
| Treinamentos                       | 10    |
| Dica de Saúde                      | 10    |
| Reflexão                           | 11    |
| Aniversariantes                    | 11    |

## EDITORIAL

Nosso informativo, Lovatinho, começa já na primeira edição oficial de 2006 exatamente como a Translovato se propôs a iniciar este ano: de forma inovadora, com mais criatividade, compromisso e alegria no que estamos dispostos a promover.

Ele se tornou um poderoso elo de ligação da empresa com nossos colaboradores das diversas unidades e principalmente com nossos clientes espalhados pelos estados do Sul e São Paulo e também fora destes estados, de modo especial, na região sudeste.

No mais recente resultado da Pesquisa de Satisfação, o Lovatinho foi apontado pelos nossos clientes como a maior e melhor forma de comunicação, com 46,8%, superando a internet e outros meios.

O Lovatinho é a cara da Translovato. Ele mostra o que nossa empresa tem de melhor para nós mesmos, colaboradores, e para você, nosso cliente e amigo.

Temos muito prazer e satisfação em desenvolver um informativo que demonstra nossa pujança, nossa gente, nossas conquistas e nossos maiores valores, além de artigos inteligentes e variados.

Desejamos que você, leitor do Lovatinho, se delicie com nossas edições no decorrer de 2006 e que nos ajude, a cada edição, com suas sugestões e comentários, enriquecendo a elaboração, tornando-o cada vez mais alegre, descontraído, interativo, inteligente e produtivo para todos.

Boa Leitura!

*Claudemir Groff*  
Diretor Comercial



## CLIENTE DESTAQUE

A Staroup é uma das maiores e mais tradicionais empresas produtoras de Jeans em atividade no Brasil, completando neste ano 50 anos de existência.

Foi fundada em 1956, em São Paulo, pelo Sr. J. Gordon, na rua do Hipódromo, 619, inicialmente com 170 m<sup>2</sup>. Já em 1965 a Staroup ocupava uma área de 1.500 m<sup>2</sup> e em 1975, através da visão estratégica de seu fundador, inaugurou sua fábrica em Botucatu, onde funciona até os dias de hoje em uma área de aproximadamente 17.300 m<sup>2</sup>, sem contar com sua filial em Avaré.

A unidade matriz da Empresa está localizada no município de Botucatu, a 250Km da capital de São Paulo, onde mantém seu principal núcleo de produção, além dos setores de apoio – Engenharia, Integridade do Produto, Planejamento e Controle de Produção, Informática, Comércio Exterior e Expedição.

Além da unidade matriz, a empresa possui em Avaré uma unidade filial especializada na atividade de costura, com capacidade nominal aproximada de 45.000 peças semanais e um escritório em São Paulo. Além da atividade de Sourcing, onde produz para o mercado interno e externo para as maiores marcas mundiais de jeans, a Staroup também faz suas marcas próprias. O Sourcing, hoje, representa aproximadamente 90% da produção da empresa, que é de aproximadamente 65.000 peças semanais.

Mais de 60% deste volume se destina ao mercado externo, o que faz da Staroup a maior exportadora de seu setor, respondendo sozinha por aproximadamente 50% do total exportado em jeans pelo Brasil. Para atingir estes números, a empresa vem buscando um aperfeiçoamento contínuo em todos os sentidos: na qualidade final de seu produto, na

## Staroup

satisfação dos clientes, tanto comercial, quanto consumidor final. Para alcançar os níveis de Qualidade e Satisfação dos Clientes, a empresa está continuamente investindo no seu parque industrial e na implantação de processos de gestão industrial modernos. Na expedição as peças são embaladas e pesadas utilizando um sistema informatizado de controle do processo, garantindo que o produto seja encaminhado corretamente e no prazo determinado ao cliente, garantindo assim sua satisfação.

A Translovato mantém um ótimo relacionamento com a Staroup, estando totalmente nos níveis de satisfação dos clientes. Há mais de dois anos é responsável pela entrega dos produtos na região, garantindo a satisfação final do trabalho da Staroup.



## OPINIÃO DO LEITOR

Boa tarde a todos!

Gostaria de sugerir que fosse incluído em todas as edições do Lovatinho na contra-capa, por exemplo, a cópia do folder que demonstra nossas praças atendidas, filiais e demais informações. Com intuito de, cada vez, mais ampliar informações para nossos clientes. Reforço que, como parte do nosso trabalho, já efetuamos apresentações e na medida do possível informamos nossos clientes. Porém, o Lovatinho chega nas mãos de muitas pessoas que talvez não tenham acesso.

Grato, - Cleber Ferreira - Gestor de Negócios - Unidade São Paulo - SP

**RESPOSTA: Prezado Cleber! Agradecemos seu contato e informamos que vamos alternar a publicação de nossa relação de Agentes e Unidades com nossos anúncios. Sabemos da importância desta relação no Lovatinho e não abriremos mão deste benefício que auxilia muito nossos gestores e clientes.**

Bom Dia!

Aproveito a oportunidade para sugerir que coloque o nome de cada pessoa abaixo das fotos que são postas no Lovatinho, pois ainda há muitos entre filiais e matriz que não conhecemos.

Seria muito bom lermos as reportagens e sabermos quem é quem em cada unidade...

Grata, - Josi Aline Ceregato - Call Center - Unidade Bauru - SP

**RESPOSTA: Josi, as matérias referentes a premiações ou destaques de colaboradores sempre seguem com nome de nossos colegas. Em situações em que as fotografias exigem um grande número de pessoas fica inviável. De qualquer forma, obrigado por seu e-mail e, dentro do possível, nos esforçaremos para atendê-la ainda mais. Abraço!**

EQUIPE DO LOVATINHO!

O Informativo está cada vez melhor. Muita informação, notícias e curiosidades. Continuem assim. Parabéns.

Fernando Machado - Gerente da Unidade Campinas - SP

**RESPOSTA: Caro Fernando, agradecemos suas palavras de motivação e nos colocamos à disposição da Unidade Campinas. Um forte abraço, sucesso!**

Olá... Bom dia, prezado Claudemir!

Espero que este o encontre bem. Aproveito a oportunidade para lhe desejar um GRANDE 2006, repleto de saúde, paz e sucesso.

Tenho o hábito de ler o LOVATINHO. É um informativo objetivo, cuja leitura é agradabilíssima.

A equipe que desenvolve está de PARABÊNS. Se você me permite uma sugestão, que tal inserir um tema: MOTIVAÇÃO. Textos que provoquem reflexões e agreguem o dia-a-dia dos profissionais. Fico por aqui..., um forte abraço.

Eliana Santos - Supervisora de Vendas - Indústria de Motores Anauger Ltda.

**RESPOSTA: Prezada Eliana, é com alegria que recebemos seu contato. Agradecemos os elogios e com certeza iremos analisar sua idéia. O tema sugerido é de suma importância, hoje em dia, dentro das organizações e não vamos perder a oportunidade de explorá-lo. Abraços, sucesso!**

Equipe Lovatinho!

Vocês poderiam ampliar a parte de pensamento (quem sabe poderia se chamar: Momentos de Reflexão)

Também destaque para culinária e dicas para saúde.

Marinalva Moraes - Operacional - Unidade São Paulo SP

**RESPOSTA: Prezada Marinalva, agradecemos seu contato e sua sugestão. Vamos analisar sua idéia de enriquecer ainda mais a seção de pensamentos, pois nosso objetivo é sempre oferecer aos leitores cada vez mais informação e conteúdo. Abraços, obrigado.**

## EXPEDIENTE

Esse informativo é uma publicação interna dirigida aos funcionários e clientes da Transportes Translovato Ltda.  
**Elaboração:** Depto. Marketing Matriz  
**Coordenação:** Claudemir Groff  
**Jornalista:** Bernardete Chiesa - MTb 10187  
**Sugestões:** lovatinho@translovato.com.br  
**Tiragem:** 3.000 exemplares  
**Editoração e Impressão:** Gráfica Murialdo

## EQUIPE LOVATINHO

Alessandra Schenkel  
Aline Babetzki  
Andressa Grillo Lovato  
Claudemir Groff  
Lucinara Anastácio  
Márcio Barreto  
Mariana Scalabrin  
Mari dos Santos  
Matheus Scalabrin  
Rosane Cristaldo  
Tailise Gularte

## COLABORADORES

Carlos Albuquerque - CXS  
Mário Vieira - CXS  
Márcia Reboló - SAO  
Luciana Gomes da Silva - SAO  
Carlos Henrique de Godoi - CPN  
Fernando Machado - CPN  
Néli Gomes da Silva - ITA





# COUROMODA 2006

Para a Translovato, a Couromoda 2006 foi um sucesso total! Nela conseguimos realizar grandes contatos, atender a nossos diversos clientes e conversar com muitos representantes, os grandes responsáveis pelo sucesso das empresas.

Nossas equipes de vendas, que atuam nos principais pólos calçadista do Sul e estado de São Paulo estiveram 100% presentes, acompanhando assim seus clientes e apresentando nosso trabalho dirigido e personalizado a futuros clientes deste segmento, que muito respeitamos e admiramos.

Nossa stand foi só alegria, sempre cheia, com descontração e muita diversidade de sotaques e interação. Agradecemos o carinho de todos e nos reencontraremos na Francal 2006.



## CAMPANHA COMERCIAL

Concluímos, em dezembro de 2005, mais uma campanha comercial de premiação que teve duração de três meses (outubro, novembro e dezembro). Seu foco principal foi a união e participação de todos os integrantes das equipes.

Os fechamentos dos objetivos mensais proporcionaram aos vencedores um brinde surpresa e a conquista do encerramento do trimestre brindou os ganhadores com uma viagem de três dias para um destino dentro do Brasil.

Tivemos diversos vencedores mensalmente, mas a centralizadora de Porto Alegre foi a única que fechou todos os objetivos do trimestre mês a mês e, portanto, foi a GRANDE VENCEDORA desta campanha.

A todos nossos colegas do Comercial e Call Center, nosso agradecimento pelo empenho e garra. A POA, nosso especial parabéns pela excelente conquista.

## VIAJANDO CONOSCO...



A história de Caxias do Sul começa antes dos italianos, ainda quando a região era percorrida por tropeiros e ocupada por índios, chamada "Campo dos Bugres". A ocupação por imigrantes italianos, em sua maioria camponeses da região de Vêneto (Itália), deu-se a partir de 1875, localizando-se em Nova Milano. Estes, por sua vez, buscavam um lugar melhor para viver, no entanto, encontraram lombardos, trentinos e outros. No dia 1º de junho de 1910, Caxias foi elevada a categoria de cidade e, neste mesmo dia, chegava o primeiro trem, ligando a região à Capital do Estado. Os imigrantes eram agricultores, porém, muitos deles possuíam outras profissões. Instalaram-se na região, urbanizando-a e dando início a um acelerado processo industrial. Na zona rural instala-se a agricultura de subsistência que se

concentra na produção de uva, trigo e milho, começando a industrialização em nível doméstico. Todo o excedente era comercializado. No início, a uva e o trigo. Com o decorrer do tempo, a diversificação da indústria caseira pára, juntamente com o processo humano da colônia, a ampliação do leque de manufaturados. Das pequenas oficinas caseiras, às grandes indústrias hoje, internacionalmente conhecidas. Em 1976, é criada a Universidade de Caxias do Sul, núcleo da cultura sistematizada. Caxias do Sul é hoje o pólo centralizador da região mais diversificada do Brasil, com seus laboriosos colonos, seus vastos parreirais, suas vinícolas, seu variado parque industrial e um comércio rico e dinâmico; dando a esta terra uma dimensão ainda maior, razão essa que "Caxias do Sul", a "Capital da Montanha", a "Pérola das Colônias", a "Colméia do Trabalho" é, por si só, o pólo centralizador da marca italiana no sul do Brasil. Junto com os imigrantes, outras etnias partilharam desse caminho. Aconteceram a miscigenação e a aculturação. Cantos e linguagem, hábitos e tradições se aproximaram. Ao lado do lastro cultural itálico, convive a bela tradição gaúcha. O churrasco e o vinho, a polenta, o galeto, as macarronadas, ao som de belas letras trazidas da longínqua Itália e de outras já produzidas na terra de cá dão matizes, sonorização e sabores especiais à culinária típica desta Metrópole. É a fartura do Sul aliada ao sabor especial do tempero italiano. É através da Uva e do Vinho, que Caxias se notabilizou, sendo o berço do turismo do Estado quando, em 1931, lançava a maior festa do sul: a Festa da Uva. Vinhos, uvas, frio e neve, aliados ao clima europeu destas montanhas, com muita gente bonita, comida farta, hospitalidade e muitos atrativos reiteram o convite: venha e comprove. Tome conosco um gostoso vinho e se delicie com as mais saborosas uvas.



Monumento Imigrante



Casa de Pedra



Catedral Diocesana



Espetáculo Som e Luz



Igreja de São Pelegrino

## ARTIGO

### ELES INVADIRAM SUA CASA "Made in China"

Baratos e cada vez mais presentes, da sala de estar à cozinha dos brasileiros, produtos do país asiático ameaçam a indústria nacional, provocando o fechamento de empresas. Não há dados estatísticos precisos sobre o impacto global da concorrência chinesa na produção verde-amarela, inclusive porque a China tem até 2015 para se adequar às regras da Organização Mundial de Comércio (OMC) - o que tornará mais transparente a economia do país. Mas basta o consumidor observar a etiqueta de produtos a seu redor para ter uma ideia do terreno já ocupado. Outro indicativo é o fato de que, desde outubro do ano passado, quando o governo brasileiro institucionalizou as salvaguardas, 36 segmentos da indústria decidiram ingressar com pedido de proteção contra o avanço dos chineses no mercado consumidor interno, segundo a Federação das Indústrias do Estado de São Paulo (Fiesp). Nenhum deles foi implementado até agora. Inicialmente, a China estabeleceu que os Estados Unidos e a Europa seriam prioridades. Como precisa mais espaço para crescer, voltou seus interesses para o Brasil - diz o vice-presidente da Associação de Comércio Exterior (AEB), José Augusto de Castro. Brasil já compra mais do que vende para os chineses. A quarta potência econômica do planeta alterou a balança comercial com o Brasil. Números de janeiro mostram que, pela primeira vez desde a liberação do câmbio, em 2001, o Brasil comprou mais do que vendeu. As exportações brasileiras para o país cresceram 19,9%, e as importações, 46,9%, informa Castro. Um dos exemplos do interesse chinês pelo potencial de consumo dos 185 milhões de brasileiros é a ofensiva no setor. Com o acordo fechado com os EUA e a Europa de restrição voluntária das exportações para esses países, firmado em 2005, o governo chinês, que admite uma supercapacidade de produção têxtil, mirou o Brasil.

- Em 2005, nossa produção caiu 2%, depois de ter crescido 8% no ano anterior. E o saldo líquido de empregos foi a geração de 28,8 mil postos, quando em 2004 chegou a 65 mil - afirma o superintendente da Associação Brasileira da Indústria Têxtil e de Confeção (Abitil), Fernando Pimentel. O setor de brinquedos, em que os produtos da China dominaram 60% do mercado nacional em 10 anos, resume as dificuldades da indústria nacional em lidar com a força chinesa:

- O brasileiro gosta de produto bom e barato. Não conseguimos fazer isso com as taxas de juros e a carga tributária brasileira, além das exigências de qualidade e segurança - afirma Synésio Batista, da Associação Brasileira de Fabricantes de Brinquedos (Abrinq).

**Saiba mais**  
A China mantém o yuan desvalorizado em cerca de 30% em relação ao dólar. Estimativas são de que o real está valorizado em pelo menos 20% em relação ao dólar. O juro básico da China varia entre 2% e 3% ao ano (real, descontando-se a inflação). O juro brasileiro é hoje de 17,25% ao ano (cerca de 12% reais). Os impostos e tributos chineses correspondem a menos de 20% do PIB. No Brasil, a carga tributária é estimada em 37,5% do PIB.

A China e o Brasil exportavam US\$ 25 bilhões há 20 anos. Atualmente, as exportações chinesas somam cerca de US\$ 850 bilhões. Nos 12 meses fechados em janeiro, as exportações brasileiras foram de US\$ 120,13 bilhões.

LÚCIA RITZEL

lucia.ritzel@zerohora.com.br

Jornal Zero Hora - Porto Alegre - RS, 05 de Fevereiro de 2006.

## PONTO DE VISTA

Com a crescente globalização da economia e a abertura brasileira às importações, era de se esperar a entrada de produtos de fora. Afinal de contas, nenhuma economia minimamente preparada despreza um mercado consumidor de mais de 180 milhões de pessoas.

A economia, a indústria e o comércio brasileiro precisaram se adequar a esta nova realidade, modernizando-se e preparando-se para a concorrência. No setor industrial, um dos mais atingidos com esta "enxurrada chinesa", o diferencial ainda será a qualidade do produto feito no Brasil em relação ao produto chinês, de preço baixo, mas sabidamente de baixa qualidade. No entanto, não há que se negar que a entrada dos produtos chineses no Brasil trouxe benefícios diretos ao consumidor, especialmente o de baixa renda, que assim tem acesso a produtos antes com preços proibitivos. No setor de transportes também fomos duramente atingidos por essa invasão, pois a produção nacional de diversos setores em que atuamos, especialmente o Calçadista e Têxtil, sofreu forte impacto desta concorrência, com redução no nível de atividades e até mesmo com o fechamento de algumas indústrias. Todavia, como este é um quadro praticamente irreversível, temos que aprender a conviver com a situação e firmar sólidas parcerias, já que, o produto importado terá que ser distribuído em todo o território nacional, criando com isto novas oportunidades de negócios, as quais temos de saber aproveitar.

A Translovato se sente preparada para atender a demanda na nossa área de atuação, pois é na dificuldade que encontramos formas de crescer e, desta vez, não será diferente.

*Fernando Machado*

Gerente da Unidade Campinas





# Novo site Translovato

Acesse agora:

[www.translovato.com.br](http://www.translovato.com.br)



## Menu de navegação

Menu de navegação "em cascata" que proporciona o acesso rápido às mais diversas áreas e seções do site.



## Notícias

Notícias atualizadas semanalmente para que você fique por dentro de tudo o que acontece na Translovato.



## Boletim On-line

Cadastre-se em nossa "Lista de Amigos" e fique sabendo o que estamos fazendo por você. Conecte-se com a Translovato, e passe a receber nosso Boletim On-line.



## Atendimento Translovato

Informa toda a região de atuação da Translovato, com mapas e descrições detalhadas sobre nossas Centralizadoras e Unidades de Atendimento.



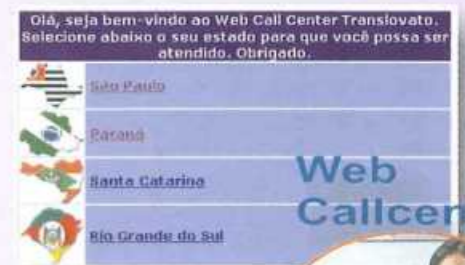
## Consulta cidades

Através desta ferramenta você poderá identificar a unidade de atendimento com endereço, fone e e-mail que atende a cidade desejada.



## Rastreamento de cargas

Acompanhe On-line, 24 horas, todos os caminhos que sua carga percorre (embarque, descarga, transbordo e entrega).



Atendimento ON-LINE

## Web Callcenter

Arrojada ferramenta de comunicação On-Time via Web em que o internauta comunica-se com a atendente, selecionando no menu de opções a unidade de interesse.



## Informativo Translovato

Versão On-line do nosso já conhecido Lovatinho. Acesse nosso site e conheça todas as edições.



## ACONTECEU

**SAO** - A Translovato através de nosso Gerente Regional Comercial do estado de São Paulo, Sr. Osvaldo Dutra e nosso Gestor Comercial, Sr. Bento Pereira, entrega placa de cliente destaque a Magneti Marrelli Cofap S/A, aos cuidados do Gerente de Suprimentos/Logística, Sr. Rayr Geraldini, como demonstração de comprometimento a nossa parceira.



**BAU** - A filial de Bauru está satisfeita em anunciar a conquista do cliente Indústria de Calçados Aldi. "Ficamos felizes pela conquista de mais uma indústria de calçados da cidade de Bauru. Durante um longo período estávamos objetivando essa empresa, e agora temos o prazer de trabalharmos juntas", afirma o Gerente da Filial, Sr. Carlos Stafussi. A empresa Aldi possui três lojas na cidade, sendo distribuídas no centro da cidade, Bauru Shopping e a loja da fábrica. Além da fabricação própria a Aldi também representa as marcas Vizzano e Via Marte.

**ITA** - A empresa Ásia Trade Ltda. é a mais recente conquista da Translovato Itajaí. Empresa que, além de operar no ramo de importação e exportação de mercadorias, também presta assessoria para indústria nacional interessada em participar de feiras comerciais asiáticas. Itajaí foi a cidade escolhida por estar à beira da BR 101 e por ser portuária. A Ásia Trade Ltda. escolheu a Translovato por ser uma empresa idônea, em ascensão constante e preocupada com a qualidade. Os colaboradores da Translovato esperam que essa parceria seja duradoura e proveitosa.

**SAO** - No dia 02 de fevereiro aconteceu, em nossa unidade de São Paulo, a visita do cliente SANTISTA TEXTIL, representada pelos funcionários Luiz Antonio dos Santos (Transporte e Logística), Marcelo Sandron (Work), Gislene Buono Krupka (Work), Patrícia M. Burba (Work), Elizabeth R. Klein (Work), José Inácio da Silva Junior (Work), Mário Lopes dos Santos (Jeans), Heloisa Vieira de Melo (Jeans), Ricardo C. Rodrigues (Planejamento), Mônica J. S. L. Pedro (Crédito e Cobrança). O encontro teve como objetivo buscar uma aproximação mais direta com as pessoas envolvidas e também mostrar conhecimentos de como operar em uma empresa de transporte com todas as etapas e procedimentos. O encontro teve a abertura com nosso Gerente da Unidade de São Paulo, Sr. Ivan Lizzot e durante as apresentações dos trabalhos a empresa contou com a participação do Gerente Nacional de Operações, Sr. Carlos Albuquerque; Gerente Regional Comercial do estado de São Paulo, Sr. Osvaldo Dutra; Gerente da unidade de Campinas, Sr. Fernando Machado; Gerente Regional Operacional do estado de São Paulo, Sr. Arnaldo Borges e Gestor de negócios, Sr. Norival dos Santos. Durante as apresentações o Sr. Carlos Albuquerque também teve oportunidade de apresentar a forma de como a carga da SANTISTA é conduzida dentro da TRANSLOVATO até o cliente final, fazendo com que o mesmo tenha total satisfação. O Sr. Luiz Antonio dos Santos teve oportunidade também de apresentar na prática teorias encontradas no caderno de apoio da área de suprimentos. Agradecemos a visita e colocamos a empresa à disposição da SANTISTA TEXTIL para futuras outras, pois nosso entendimento é de que, unidos, faremos o encantamento de todos os clientes.



**CPN** - Buscando atender às inovações do mercado, a Translovato estará participando, nos dias 26, 27 e 28 de março, do 15º Encontro Nacional de Floristas, Produtores, Atacadistas e Empresas de Acessórios - ENFLOOR. Neste período a filial de Campinas estará recebendo em seu stand seus clientes e amigos que darão a grata satisfação de compartilhar com o evento. Aguardamos a visita de vocês...

**CWB** - O departamento comercial da Filial Curitiba, constituído pelo Gerente Comercial, Sr. Wagner Minato, e seus Gestores, Srs. Hamilton Flores, Everton Amaral e Luiz Carlos Marques, atualizaram as versões de seus notebooks. Esta nova aquisição deve-se ao crescimento da empresa na região e visa um atendimento ainda mais personalizado aos clientes, sendo que esta ferramenta proporciona agilidade à comunicação. Com esse investimento tecnológico a área comercial de Curitiba entende que pode satisfazer ainda mais a demanda do mercado.



**CPN** - Em Campinas toda estrutura administrativa foi remodelada. Implantando assim a setorização, disponibilizando aos colaboradores ambientes separados com modernas divisórias, no sistema painel e vidro, para acomodar os setores de RH, Administrativo/Financeiro, Call Center, Gerência Comercial e Gestores. Todos permanecem em um grande espaço comum, mas confortavelmente acomodados em seus departamentos, melhorando a acústica e proporcionando um agradável espaço para trabalhar.



## FUNCIONÁRIO DESTAQUE

A Unidade de São Paulo, criadora do projeto "Destaque do Mês", finalizou o ano realizando uma eleição com a participação de todos os funcionários. Através de uma cédula com os nomes dos destaques eleitos durante os meses de janeiro a novembro/2005, decidiu o "Destaque do Mês" de dezembro, como THE BEST do ano. A Unidade Campinas selecionou o "Destaque do Mês" de dezembro/2005 conforme procedimentos dos meses anteriores. Em 2006 este projeto terá continuidade, e foi disseminado a todas as Unidades. Nas próximas edições serão divulgados os "Destaques do Mês" das demais Unidades de negócios. Está lançado o desafio! Sua foto poderá ser a próxima a estar aqui, estamos torcendo para que VOCÊ seja o "Destaque"!



Daniela e Ronaldo - Filial SAO

Vanderleia e Sandro - Filial CPN

## TRANSLOVATO CIDADÃ

A Translovato adquiriu ao longo do tempo o respeito de seus profissionais e da comunidade que a cerca, pois se preocupa com o bem-estar de todos de forma carinhosa, voluntária e cidadã. Com muita garra e determinação, a empresa visa o horizonte, alcançando o crescimento e garantindo bons empregos, deixando uma lição de ética em todos os seus negócios.

Sempre buscando maior envolvimento com a comunidade em que está inserida, há alguns anos já acontecem, internamente, Campanhas Solidárias como: Campanhas do Agasalho, do Leite, de Fraldas, de Material Escolar, de Alimentos, de Doação de Sangue e outras. Além disso, objetivando contribuir para o crescimento cultural da sociedade em geral, vem apoiando projetos culturais visando, através disto, cumprir com seu compromisso social e colaborar com o incentivo e engrandecimento da cultura em nosso País. Assim, nos orgulhamos em ter participado, entre outros, dos seguintes eventos: Exposição de Fotografias relativas aos "100 Anos da Imigração Italiana no Rio Grande do Sul" Exposição "Erico, Contador de Histórias" e Peça Teatral "O Rim". A partir de 2006 as Campanhas Solidárias terão um projeto padronizado, formulado pela profissional RH Campinas, Silvana Fortunato, o qual garante que cada Unidade Translovato realize duas campanhas por ano tendo a data de livre escolha, conforme sua programação. As arrecadações destas campanhas serão destinadas a uma instituição filantrópica próxima da empresa. Assim, a empresa estará ainda mais envolvida com a comunidade em que está inserida.

Contamos com o apoio de todos os leitores. Nossas campanhas serão divulgadas, bem como os locais de arrecadação de doativos.

Abraços Solidários!





### TREINAMENTOS

#### EXCEL

Concluída a primeira turma do Curso Básico de Excel, realizado na Translovato Matriz no período de 07 de novembro de 2005 a 16 de dezembro de 2005, ministrado pela Superv. Adm. Mari dos Santos. Participaram do curso os colaboradores da Matriz: Edson, Gustavo, Mariane, Marta, Simone e Vanessa. A partir de fevereiro o curso tem continuidade em Caxias, com outras turmas.



#### PLANEJAMENTO ESTRATÉGICO

Neste ano de 2006 a Translovato inicia um trabalho voltado para sedimentar suas estratégias de gestão, de forma a manter todas as suas unidades de negócio alinhadas aos objetivos da empresa. Para isso, contratou uma consultoria especializada para auxiliar na realização deste trabalho. A primeira etapa consiste em fazer levantamento de dados que fornecerá informações externas e internas do mercado de negócios em que a Translovato está inserida. Todos os Gerentes das unidades de negócios, bem como suas equipes e todos os líderes da Matriz já estão desenvolvendo cenários e diagnósticos. A atenção aos detalhes é o segredo para o sucesso deste projeto de grande importância, que virá a organizar e direcionar a Translovato na busca de seus objetivos.

No mês de março todos os líderes, juntamente com a consultoria, serão reunidos em um encontro para a formulação do mapa estratégico com ações de 2006 a 2008.

### APROVADOS VESTIBULAR

#### Blumenau

Rosilene Silveira Soares - Direito

#### Campinas

Joseani Fernandes Silva - Gestão em Logística Empresarial

#### Porto Alegre

Kellen Luciane Meneghette - Pedagogia

#### São Paulo

Luciana Gomes da Silva - Curso Técnico de Secretariado

Lenise Campelo Leandro - Curso Técnico de Estética

#### Caxias do Sul

Matheus Scalabrin - Comunicação Social - Publicidade e Propaganda

Vanessa Cristina Rossa - Gestão de Micro e Pequenas Empresas

### DICA DE SAÚDE

## Nesse Carnaval Previna-se e caia na folia ...

Há um ditado que diz: "Sexo é bom, mesmo quando é ruim." Mas o sexo, além de bom ou ruim, pode ser perigoso para a saúde física e emocional das pessoas.

Hoje em dia, uma das maiores preocupações relacionadas ao sexo é a possibilidade de disseminação de uma doença gravíssima: a Aids. A camisinha se apresenta, atualmente, como uma espécie de "salva-vidas" para as pessoas com vida sexual ativa.

Se você ainda não é um adepto da camisinha, já está mais do que na hora de começar.



### REFLEXÃO

*O mais importante da vida não é a situação em que estamos, mas a direção para a qual nos movemos.*

Oliver Wendell Holmes

### ANIVERSARIANTES

#### CAXIAS DO SUL

- 01/03 Diego Martins
- 04/03 Carlos Daniel Borges
- 06/03 Andre Estega da Cunha
- 09/03 Odair Jose Sroczynski
- 11/03 Moacir Ferreira de Lima
- 11/03 Tailise Prestes Gularte
- 13/03 Carlos Leandro Zimmermann
- 15/03 Sergio Merib
- 22/03 Aline Ribeiro Babetzki
- 22/03 Rosane Rocha Cristaldo
- 23/03 Reder Romario Aranguiz Pereira
- 27/03 Carine Mara Farina
- 28/03 Daniel Gomes dos Santos
- 29/03 Norton Correa da Silva
- 31/03 Adilson Franca da Luz
- 06/04 Eugenio Carlos Botene
- 08/04 Jesus Valdeci Pereira
- 09/04 Gelson Luiz Faustino Pinheiro
- 14/04 Luiz Fabio da Silva Machado
- 15/04 Andressa Grillo Lovato
- 17/04 Jose Brando
- 18/04 Carmen Rosane Nissola
- 21/04 Marcelo Alves Acosta
- 22/04 Denise Lovatto
- 25/04 Carlos Alexandre Dornelles
- 25/04 Vanessa Cristina Rossa
- 27/04 Aparecida Colombi Giachini
- 28/04 Edmilson Bitencourt

#### BLUMENAU

- 06/03 Moacir Cleodon Bail
- 14/03 Luis Carlos Vermohlen
- 14/03 Valdecir Spielmann
- 16/03 Fabiana Budke
- 29/03 Sidiney Oliveira dos Santos
- 13/04 Katia Cristina Vieira
- 17/04 Gerson Alves de Oliveria
- 20/04 Ademir Pedro de Sa
- 22/04 Juarez Garcia
- 22/04 Renato Speer
- 29/04 Francisco Eduardo da Silva

#### LONDRINA

- 02/03 Nivaldo Vicente de Andrade
- 11/03 Sergio Passetti

#### PORTO ALEGRE

- 07/03 Ana Paula Rosa de Oliveira
- 12/03 Adriana Peres Dias
- 13/03 Elbio de Jesus Amaral
- 19/03 Andre Luis dos Santos Lopes
- 20/03 Joaquim Tobias
- 21/03 Paulo Roberto Oliveira Luz
- 21/03 Sandro Ramao Oliveira
- 22/03 Jorge Luis Lima
- 22/03 Marlon Azeredo da Silveira
- 24/03 Douglas Luis Sangalli Fraga
- 25/03 Ademir de Siqueira
- 25/03 Celio Roberto Biava
- 30/03 Isaias Bolner da Rosa
- 07/04 Luis Fernando da Silveira
- 09/04 Rogerio da Rosa
- 10/04 Adauto Ezequiel do Nascimento
- 10/04 Jose Vilmar da Silva Garcia
- 12/04 Nazareno Giacomelli da Silva
- 19/04 Antonio Candido Fredes
- 22/04 Jose Dias Perreira
- 24/04 Tiago Azeredo da Silveira
- 26/04 Vilson Scherer

#### BAURU

- 15/04 Benedito de Oliveira
- 16/04 Luciano Fernandes da Silva

#### CAMPINAS

- 09/03 Celso da Silva
- 11/03 Edijalma de Melo Silva
- 11/03 Edson Almeida Santos
- 17/03 Marcelo da Silva Carneiro
- 17/03 Mirian Costa de Andrade Miranda
- 18/03 Aline de Oliveira
- 18/03 Thalita Cristina a F do Carmo
- 25/03 Sergio Aparecido de Oliveira
- 27/03 Edilson Correia da Silva
- 31/03 Fernando Virgili F Machado
- 18/04 Celso Domingos da Silva
- 18/04 Estevam Magalhaes Souza
- 26/04 Valdecir Prestes dos Santos

**Feliz Aniversário para todos os demais colaboradores da rede de unidades da Translovato.**

#### CURITIBA

- 04/03 Silas de Almeida
- 06/03 Ivan Severino
- 15/03 Nivaldo de Paula
- 16/03 Paulo Sergio Ramos
- 18/03 Nilton Roberto da Costa
- 19/03 Jose Luiz Silvestre
- 24/03 Marcos Antônio dos Santos
- 27/03 Carlos Roberto Zilli
- 28/03 Edilson Dias da Silva
- 02/04 Jose Carlos Medeiros
- 04/04 Waldir Maia
- 23/04 Eloir Pinheiro
- 25/04 Ademir Martins de Souza

#### SÃO PAULO

- 04/03 Edcarlos Ferreira
- 06/03 Juliana Lira Carlos
- 08/03 Gilberto Farias de Franca
- 09/03 Francisco Ivo
- 09/03 Gilvan Farias dos Santos
- 10/03 Vanessa Andrade de Sousa
- 11/03 Jucileudo Ferreira de Freitas
- 12/03 Nelson Pereira dos Santos
- 16/03 Mirian Lourenco Alencar
- 16/03 Rodrigo Araujo Lima
- 21/03 Carlos Alberto Magalhaes
- 25/03 Alessandra Juarez
- 25/03 Jose Bernardo Filho
- 25/03 Rafael Dias dos Santos
- 27/03 Renato da Silva Oliveira
- 27/03 Sebastiao Ferreira Cosmo
- 30/03 Klebson Alves de Souza
- 31/03 Francisco Wander Eudo Chaves
- 31/03 Sidiclei Guilherme Lopes
- 04/04 Alceu da Silva
- 05/04 Norival Pereira dos Santos
- 06/04 Arnaldo Jose Costa
- 07/04 Francisco A. Bezerra do Nascimento
- 08/04 Jose Goncalves Mendes
- 10/04 Paulo Sergio Silva
- 11/04 Walter Deziderio de Jesus
- 12/04 Gilberto Migliati
- 15/04 Lenise Campelo Leandro
- 16/04 Jorge do Nascimento
- 20/04 Rafael da Silva Nascimento
- 21/04 Francisco de Eneas Sobrinho
- 21/04 Luiz Antonio Alves
- 24/04 Renato Luiz da Silva
- 25/04 Daniel Souza Carlos
- 29/04 Viviane Saldanha

#### ITAJAÍ

- 19/03 Clailson Schmitz

### ERRATA

Erramos ao anunciar, na edição passada, a Formatura em Técnico em Administração de Frank Adriano Canuto.

O formando que colou grau nesse curso foi nosso colega Franki Machado Verdejo, da filial POA.

Pedimos desculpas e desejamos sucesso ao Franki!